

Porównanie tłumaczeń Nahuma 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z powodu licznych wszeteczeństw nierządnicy,* czarującej wdziękiem, mistrzyni czarów,** zaprzędającej*** narody w swej rozpuszcie oraz rodziny w swoich czarach — ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z powodu licznych wszeteczeństw tej nierządnicy o wielkim wdzięku, mistrzyni czarów, zatracającej narody w swej rozpuszcie, całe plemiona w swoich czarach —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z powodu mnóstwa czynów nierządu tej rozkosznej nierządnicy, mistrzyni czarów, która zaprzędawała narody swoim nierządem i ludy swoimi czarami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla wielkości wszeteczeństw nierządnicy rozkosznej, która się bawiła czarami, a zaprzędawała narody wszeteczeństwami swemi, i ludzi gusłami swemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla mnóstwa wszeteczeństw nierządnic pięknej a wdzięcznej, a mającej czary, która sprzedała narody wszeteczeństwami swemi, a familie czarami swemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skutkiem mnogich czynów nierządnych ładacznic pełnej wdzięku, zręcznej czarownicy, która uwodziła narody czynami nierządnymi, a plemiona swoimi czarami:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z powodu wielkiej rozpusty nierządnic, powabnej, uroczej, czarownej, oszłamiającej narody swoim nagim ciałem, a ludy swoimi czarami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To wszystko z powodu nierządu, pięknej i powabnej władczyni czarów, która uwiodła narody swoim nierządem, a ludy swoimi czarami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z powodu twego nierządu, nierządnic, która swym wdziękiem rozpaliała namiętność, zwodziła ludy swoją zalotnością i uwiodła liczne narody,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wszystko to z powodu mnóstwa miłostek tej wszetecznic, przymilnej, powabnej i czarującej, która uwiodła ludy swą zalotnością i [całe] narody swymi czarami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	від множества розпусти. Гарна розпусниця і мила провідниця чаклунства, що продає народи в своїй розпусті і племена в своїх чарах,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To z powodu niezliczonych sprośności nadobnej wszetecznic, władającej czarami, co to usidlała narody swoim wszeteczeństwem, a plemiona swymi czarami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wskutek mnóstwa nierządów tej nierządnic, powabnej wdziękiem, mistrzyni w uprawianiu czarów, tej, która usidla narody swoimi nierządami, a rodziny swymi czarami.

¹⁾ <x>730 17:1</x>

²⁾ Lub: władczyni czarów.

³⁾ zaprzędającej lub: wydającej narody na zgubę (<x>410 3:4</x>L.).